

WAT ASS LASS | 06.10. - 15.10.

WAT
ASS
LASS?

Ex-journaliste dans le viseur de la mafia sicilienne, chanteur engagé et compositeur de talent : Pippo Pollina sait tout faire - à voir le 6 octobre au centre culturel opderschmelz.

FR, 6.10.

KONFERENZ

L'Europe sociale, c'est maintenant, avec Marianne Thyssen, Cercle Cité, Luxembourg, 12h. Tél. 47 96 51 33. www.cerclecite.lu
Inscription obligatoire : comm-rep-lux@ec.europa.eu ou tél. 43 01 32 92 5.
Org. Commission européenne - représentation au Luxembourg.

From Voices of War to Voices of Peace: Exploring the Legacy of the First World War through Participatory Research, lecture by Ian Grosvenor, Université du Luxembourg, Maison du savoir, Black Box, Esch, 12h - 13h. Tél. 46 66 44-4020. www.uni.lu

Béier an der Lëtzebuenger Filmgeschichte, mam Paul Lesch, Archives nationales, Luxembourg, 17h. Tél. 24 78 66 60. www.anlux.lu
Am Kader vum Konferenzyklus „Béier no véier“.

Pour la démondialisation, avec Fabien Milin, cercle culturel Eugenio Curiel, Luxembourg, 18h30.

MUSEK

Fest vun der Heemecht, mat de Cojellico's Jangen, De Lëb a Serge Tonnar & Legotrip, Den Atelier, Luxembourg, 19h. Tél. 49 54 85-1. www.atelier.lu
Org. Mir wëllen iech ons Heemecht weisen.

Duo Rosa, avec Stephany Ortega (chant) et Léna Kollmeier (piano), église Saint-Jean du Grund, Luxembourg, 19h30.
Concert au bénéfice des projets de l'asbl Dignity en Inde.

Sunset Boulevard, Musical, Tufa, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Pippo Pollina, singer-songwriter, centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 20h. Tél. 51 61 21 811. www.opderschmelz.lu

L'orchestre d'hommes-orchestres, joue à Tom Waits, Arsenal, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr
Dans le cadre du festival Musica.

Modestine Ekete + Zing Ndada, CD-release, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1. kulturfabrik.lu

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Juraj Valcuha, avec Stefan Jackiw (violon), œuvres de Korngold et Strauss, Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

Curtains - Vorhang auf für Mord! Krimi-Musical von John Kander und Fred Ebb, Théâtre d'Esch, Esch, 20h. Tél. 27 54 50 10. www.esch.lu/culture/theatre

Agnès Clément, récital de harpe, œuvres de Parish-Alvars, Fauré, Hersant, Renié, Posse, Tournier et Liszt, conservatoire de

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 10**
No Metal in This Battle **S. 4**
Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 11 - S. 12**
Side Effects of Reality **p. 12**

KINO

Programm **S. 17 - S. 25**
Un beau soleil intérieur **p. 18**

WAT ASS LASS | 06.10. - 15.10.

musique, *Esch*, 20h. Tél. 54 97 25.
www.esch.lu/culture/conservatoire

Canadian Brass, Cube 521, *Marnach*,
20h. Tél. 52 15 21. www.cube521.lu

Lata Gouveia, americana
music, Prabbeli, *Wiltz*, 20h.
www.cooperations.lu/fr/20/prabbeli

Festival Zikametz #14,
Les Trinitaires, *Metz (F)*,
20h30. Tél. 0033 3 87 20 03 03.
www.trinitaires-bam.fr

The Avengers + Barefoot,
tribute to The Pretenders and Patti
Smith, Spirit of 66, *Verviers (B)*,
20h30. Tél. 0032 87 35 24 24.
www.spiritof66.be

BB & The Blues Shacks, Soul/R&B,
Ducaal, *Freudenburg (D)*, 21h.
Tél. 0049 6582 2 57. www.ducaal.com

No Metal In This Battle,
CD-Release, support: Tvesla, Rotondes,
Luxembourg, 21h. Tél. 26 62 20 07.
www.rotondes.lu

Boubacar Cissoko, récital de kora,
brasserie Terminus, *Sarreguemines (F)*,
21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.
www.terminus-les.info

The Goddamn Gallows,
gypsy-americana, L'Entrepôt,
Arlon (B), 21h15. Tél. 0032 63 45 60 84.
www.entrepotarlon.be

THEATER

**Das Licht im Kasten. Straße?
Stadt? Nicht mit mir!**,
Schauspiel von Elfriede Jelinek,
Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*,
19h30. Tél. 0049 681 30 92-486.
www.staatstheater.saarland

**Nathan oder das Märchen von
der Gleichheit**, nach Gotthold
Ephraim Lessing, Saarländisches
Staatstheater, *Saarbrücken (D)*,
19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.
www.staatstheater.saarland



Tschaikowskys Vertonung von „Dornröschen“ mit einer Choreografie von Stijn Celis - zu erleben am 7. und am 15. Oktober im Saarländischen Staatstheater in Saarbrücken.

887, de et avec Robert Lepage,
Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

Poetry Slam Luxembourg,
mit Mark Heydrich, Victoria Helene
Bergemann, Thomas Spitzer und
Michel Kühn, moderiert von Luc Spada
und Michel Abdollahi, Kulturhaus
Niederanven, *Niederanven*, 20h.
Tél. 26 34 73-1. www.khn.lu

KONTERBONT

Außer sich, Lesung mit Marianna
Salzmann, sparte4, *Saarbrücken (D)*,
20h. Tél. 0049 681 30 92-486.
www.sparte4.de

SA, 7.10.

JUNIOR

Das ist der Gipfel, moderiertes
Konzert des Philharmonieorchesters
Luxemburg rund um Richard Strauss'
Alpensymphonie, für Kinder ab 6,
Philharmonie, *Luxembourg*, 11h.
Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

Luxembourg, 15h - 17h. Tél. 22 50 45.
www.casino-luxembourg.lu

KONFERENZ

Nature into Abstraction:
Hans Hofmann, lecture by Lucinda
Barnes, Musée national d'histoire
et d'art, *Luxembourg*, 10h30.
Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu

MUSEK

**Ines Schüttengruber et Josef
Schultner**, récital d'orgue, œuvres
de Buchner, Frescobaldi, Cabanilles,
Maleingreau et improvisations,
cathédrale Notre-Dame, *Luxembourg*,
11h.

D'Cojellico's Jangen, Texter a
Melodien vun ë. a. Poutty Stein, Louis
Petit, Pierli Housse a Jempy Welter,
Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h.
Tél. 26 32 43 1. www.kulturhaus.lu

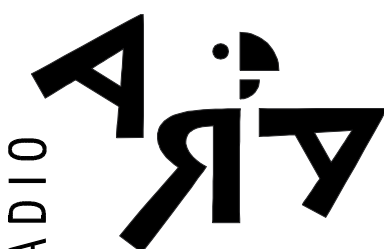
**The Luxembourg Pipe Band and
Friends**, musique écossaise et
celtique, Kinneksbond, *Mamer*, 20h.
Tél. 26 39 5-100. www.kinneksbond.lu

Klaus Hoffmann, Singer-Songwriter,
Centre des arts pluriels Ettelbruck,
Ettelbruck, 20h. Tél. 26 81 26 81.
www.cape.lu

Les vampires, ciné-concert, Arsenal,
Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 39 92 00.
www.arsenal-metz.fr
Dans le cadre du festival Musica.

**Orchestre d'harmonie du
conservatoire d'Esch**, sous la
direction de Marc Treinen, concert
de bienfaisance, centre culturel
Schungfabrik, *Tétange*, 20h.
Org. Femmes socialistes.

Anssi Karttunen, récital de violoncelle,
œuvres de Bloch, Lindberg, Schoeller,
Saariaho, Dallapiccola, Jolas, Jacobs
et Pécou, précédé d'une discussion
entre le musicien et Lydia Rilling,
Philharmonie, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu



RADIO

Sonndes
08.10.2017
14:00- 16:00

Sova Stroj

Live Interview an der Emissioun "Der Daiwel steet virun der Dier"

We swim in salty rivers. Walk on shaking grounds. Stare into fires and listen to the night.

We are legion and we are alone
Hangmen and lovers
We play, we die

Experimental electronic music from Luxembourg (sovastroj.com)



102,9 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

EVENT

WAT ASS LASS | 06.10. - 15.10.

PHOTO: SVEN BECKER



Haben eigentlich noch nie Metal gemacht: No Metal in This Battle.

POST-MATH/AFRO-BEAT

Scharf gewürzt

Georges Goerens

Lange hat es auf sich warten lassen: Mit „Paprika“ veröffentlicht Luxemburgs einzige Afro-Beat (und Post-Math)-Band No Metal in This Battle ihr erstes Album.

Heute abend ist es soweit: No Metal in This Battle veröffentlichen ihr erstes Album „Paprika“. Der Name ist Programm: Mit einem würzigen Line-Up mit den Noise-Rockern von Tvesla und DJ Blueprint lockt die Band in die Rotondes. Und das Konzert ist eine der wenigen Gelegenheiten, die Luxemburger live zu sehen. Jüngst machten die Musiker vor allem durch Konzerte im Ausland, unter anderem eine Tour in Japan und einen Auftritt beim Primavera Sound Festival in Barcelona, auf sich aufmerksam. Die Post-Math-Rock Szene, die in Luxemburg ohnehin schon längst keine reine Nische mehr darstellt, scheint neben Mutiny on the Bounty eine weitere Band zu besitzen, die auch jenseits der Grenzen Aufmerksamkeit findet.

Doch was unterscheidet No Metal in This Battle von den anderen Bands? Und vor allem: Wie kann man sich in einer Musiklandschaft positiv abheben, die für ihre technisch hochverarbeiteten Musiker bekannt ist? Beim Durchlesen der Genre-Beschreibung von No Metal in This Battle erregt vor allem ein Wort Aufmerksamkeit: Afro-Beat. Die Kennzeichnung der eigenen Musik als Mischung von Post-Rock und Afro-Beat lässt einen erst einmal stutzen, doch erweist sie sich beim Zuhören als durchaus passend.

Die nervösen Gitarrenläufe werden durchgängig mit einer springenden Rhythmik und treibenden Bassriffs unterlegt - ein Element, das sich beinahe durch die gesamte CD zieht. Die Melodien und Sounds der Gitarren erinnern dabei noch immer klar an die Post-Math-Rock Musik der früheren Platten. Das Lied „Ours“ auf der 2015 erschienenen EP sei dabei ein Schlüsselmoment gewesen, erklärt Pierre Bianchi, Gitarrist und Keyboarder der Band. Im Prozess der Liedentstehung habe sich ein afrikanischer Groove eingeschlichen der den vier Musikern so gut gefiel, dass er das kommende Album nachhaltig prägte. Die Idee des Alleinstellungsmerkmals durch die Integration afrikanischer Rhythmen in der Post-Rock Musik war geboren.

Es handelt sich hierbei um eine immer wieder zu beobachtende Erscheinung in der Musikentwicklung: Den positiven Synergieeffekt unterschiedlicher ethnischer Einflüsse bei ihrer Zusammenführung zu einem Dritten, das die ursprünglichen Elemente in dem neuen Kontext wieder frisch und neu wirken lässt. Die Verbindung afrikanischer und europäischer Musik hat Anfang des 20. Jahrhunderts die Jazzmusik hervorgebracht. Nun zeigt sich in Luxemburg die Paarung des afrikanischen Rhythmus mit europäischem Post-Rock am Beispiel des Albums Paprika von No Metal in This Battle.

Eine Herausforderung bei den Aufnahmen sei der Drahtseilakt zwischen

der Vintage-Ästhetik des Schlagzeugs und dem moderneren Rocksound der restlichen Instrumente gewesen, so Bianchi. Diese Balance ist den Musikern und ihrem Sound-Engineer Charles Stoltz gut gelungen. Das Album erinnert im Klang tatsächlich streckenweise an Bands der 1970er-Jahre. Die ersten Lieder der Platte geben dabei eine klare Richtung vor: Nach vorne drängende, tanzbare Beats und afrikanische Percussions stehen klar im Vordergrund, Gitarren und Keyboards übernehmen die Rolle der unaufdringlichen Harmoniegeber. Eine angenehme Abwechslung stellt der Titel „Junior“ in der Hälfte des Albums dar: Eine Melodie, die beinahe an ein Schlaflied erinnert, führt den Zuhörer durch das Lied, die sphärischen Gitarren entfalten den Song in altbekanntem Post-Rock Manier.

Insgesamt ist „Paprika“ ein gelungenes Album; das Kalkül, afrikanischen Rhythmus mit experimenteller Rockmusik zu vermählen, ist aufgegangen. Allerdings gibt es auch in dieser Zwecke eine Wermutstropfen: Die Tribal-Upbeat Rhythmik wirkt über die Länge des Albums wie ein Korsett, das sich die Band selbst angelegt hat, und man wünscht sich an mancher Stelle etwas Luft zum Atmen, einen Bruch in einem sehr homogenen Long-Player. Trotzdem darf man gespannt sein, wohin sich das ambitionierte Projekt in Zukunft noch entwickeln wird.

An diesem Freitag, dem 6. Oktober in den Rotondes.

Greg Lamy Quartet, CD-Release, Rotondes, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Räpzodi, lëtzebuergesch Rap, Prabbeli, *Wiltz*, 20h. www.cooperations.lu/fr/20/prabbeli

All Reitz Reserved, CD-release, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 20h. www.deguddewellen.lu

Festival Zikametz #14, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 20 03 03. www.trinitaires-bam.fr

Marta Ren and The Groovelvets + Soul Funk Factory, soul/funk, Le Gueulard plus, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 54 07 07. www.legueulardplus.fr

Layla Zoe, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. Tel. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

Solomons Kosmos, jazz, brasserie Terminus, *Sarreguemines (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02. www.terminus-les.info

Chlorophyl, récital de chant, violon et piano, Le Bovary, *Luxembourg*, 21h. Tél. 27 29 50 15. www.lebovary.lu

POLITESCH

Togo, l'« État-anomalie » de l'Afrique de l'Ouest, manifestation publique en soutien au peuple togolais, départ pl. de la Gare, *Luxembourg*, 14h. Org. Les diasporas togolaise et panafricaine. *Voir Citizen p. 5*

THEATER

Dornröschen, Choreographie von Stijn Celis zur Musik von Tschairowsky, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Die Dreigroschenoper, Schauspiel von Bertolt Brecht, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. theatertrier.de

Reise! Reiser! von Sébastien Jacobi, eine Reise durch den Roman „Anton Reiser“ von Karl Philipp Moritz; Lieder von Rio Reiser und „Ton Steine Scherben“, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Der Große Preis - Songs für Europa, szenisches Stimmungsbild von Thorsten

WAT ASS LASS | 06.10. - 15.10.

Köhler, sparte4, Saarbrücken (D),
20h. Tel. 0049 681 30 92-486.
www.sparte4.de

887, de et avec Robert Lepage,
Grand Théâtre, Luxembourg, 20h.
Tél. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

Viel gut essen, von Sibylle Berg,
mit Nickel Bösenberg, Pitt Simon und
Marly Marques, Kasemattentheater,
Luxembourg, 20h. Tel. 29 12 81.
www.kasemattentheater.lu

Jardin poétique, pièce chorégraphique
de la cie ENZ, salle Voltaire,
Guénange (F), 20h30.
Tél. 0033 6 84 86 23 50.

La rentrée en folie, théâtre-impro,
Théâtre Le 10, Luxembourg, 20h30.
Tél. 26 20 36 20. www.theatre10.lu

KONTERBONT

Broschkriibslaf, Neimënster,
Luxembourg, 8h30. Tel. 26 20 52-1.
www.neimenster.lu
www.broschkriibslaf.lu
Org. Europa Donna Luxembourg.

Bëschfest, Centre nature et forêt
Burfelt, Insenborn, 10h. Tel. 89 91 27.
www.beschfest.lu
Org. Les bûcherons du Nord.

Portes ouvertes, visites guidées,
spectacles déambulatoires, ateliers,
médiathèque et foire aux livres,
Centre national de l'audiovisuel,
Dudelange, 14h - 18h. Tél. 52 24 24-1.
www.cna.public.lu
Dans le cadre des Journées du
patrimoine.

Les forts Thüngen et Obergrünwald,
visite guidée, Musée Dräi Eechelen,
Luxembourg, 14h30. Tél. 26 43 35.
www.m3e.public.lu

Visite guidée de la maison Servais,
Centre national de littérature, Mersch,
15h + 17h. Tél. 32 69 55-1. cnl.public.lu
Inscription obligatoire :
isabelle.simon@ssmn.etat.lu
Dans le cadre des Journées du
patrimoine.

Helden, Toasts und Tafelfreuden,
kulinarisch-historische Soirée,
Hotel Leidinger, Saarbrücken (D),
18h30 - 22h. Tel. 0049 681 93 27-0.
www.leidinger-saarbruecken.de
Anmeldung erwünscht.



Die junge niederländische Jazzsängerin Edith van den Heuvel wird den Frühaufstehern am Sonntagmorgen die Kopfschmerzen wegsingen - am 8. Oktober in der Brasserie Wenzel.

SO, 8.10.

JUNIOR

Les neiges de l'Algarve, concert visuel
par Danças Oculatas, pour enfants
de cinq à neuf ans, Philharmonie,
Luxembourg, 11h, 15h + 17h.
Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu
Dans le cadre du festival atlântico.

Tout pareil ! avec la cie Pic et
Colegram, pour enfants à partir de
deux ans, Rotondes, Luxembourg,
11h, 15h + 17h. Tél. 26 62 20 07.
www.rotondes.lu

Haxpaxmax, Erzielsonndeg mat
der Betsy Dentzer, fir Kanner vu
véier Joer un, Théâtre des Capucins,
Luxembourg, 11h. Tel. 47 08 95-1.
www.lestheatres.lu

**Atelier parents-enfants sur
tablettes tactiles**, à partir de
cinq ans, Casino Luxembourg -
Forum d'art contemporain,
Luxembourg, 15h30. Tél. 22 50 45.
www.casino-luxembourg.lu
Inscription obligatoire.

MUSEK

Edith Van den Heuvel Trio, jazz,
brasserie Wenzel, Luxembourg,
11h. Tél. 26 20 52 98-5.
www.brasseriwenzel.lu

Concert apéritif, œuvres de Mozart
et Beethoven, Philharmonie,
Luxembourg, 11h. Tél. 26 02 27-1.
www.philharmonie.lu
Org. Amis de l'OPL.

1. Sinfoniekonzert, unter der Leitung
von Nicholas Milton, Werke von
Dvorák, Gershwin und Brahms,
Congresshalle, Saarbrücken (D),
11h. Tel. 0049 681 30 92-486.
www.staatstheater.saarland

**Mulierum schola gregoriana
clamaverunt lusti**, chant grégorien,
abbaye Saint-Maurice, Clervaux, 15h.
Tél. 92 10 27.
Dans le cadre des « Dimanches du
chant grégorien ».
Org. Cube 521.

Luxembourg Wind Orchestra, sous
la direction de Philippe Noesen,
œuvres de Pütz, Yagisawa, Meij,
Sparke et Murschinski, conservatoire,
Luxembourg, 17h. Tél. 47 96 55 55.
www.conservatoire.lu

Vinicius cantuária, bossa nova,
Philharmonie, Luxembourg, 18h.
Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu
Dans le cadre du festival atlântico.

Sunset Boulevard, Musical, Tufa,
Trier (D), 19h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de

Rodrigo Leão et Scott Matthew,
pop, Philharmonie, Luxembourg, 20h.

Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu
Dans le cadre du festival atlântico.

THEATER

Home Sweet Home, avec l'atelier
théâtre adultes du centre culturel
d'Athus, résidence Bellevue, Athus (B),
14h. www.ccathus.be

**Nathan oder das Märchen von
der Gleichheit**, nach Gotthold
Ephraim Lessing, Saarländisches
Staatstheater, Saarbrücken (D),
14h30. Tel. 0049 681 30 92-0.
www.staatstheater.saarland

Winnetou, ein Live-Hörspiel nach
Karl May von Eike Hannemann,
Alte Feuerwache, Saarbrücken (D),
18h - 17h. Tel. 0049 681 30 92-486.
www.staatstheater.saarland

Jemand zuhause, Open Stage,
sparte4, Saarbrücken (D),
20h. Tel. 0049 681 30 92-486.
www.sparte4.de

KONTERBONT

Vide-dressing, centre-ville,
Differdange, 9h - 18h.
hobbydiff@handballredboys.lu

Bëschfest, Centre nature et forêt
Burfelt, Insenborn, 10h. Tel. 89 91 27.
www.beschfest.lu
Org. Les bûcherons du Nord.

ERAUSGEPICKT

Obertöne in der eigenen Stimme entdecken



Obertongesang ist offenbar zurzeit ein Trend. A cappella Gruppen, Popchöre, aber auch Solisten und sogar Hollywood greifen diese alienhafte Gesangstechnik auf, bei der aus einer Stimme zwei Töne gleichzeitig zu kommen scheinen. Ein ganz spezieller Zauber geht von den Naturtönen aus, die in jeder Stimme enthalten sind. Die einen finden ihn überaus beruhigend, die anderen trägt es in neue Sphären. „Jeder, der sprechen kann, kann Obertonsingen lernen“, sagt Wolfgang Saus, Musiker und Stimmexperte aus Deutschland, der dieses Stimmphänomen seit drei Jahrzehnten erforscht. Mit humorvollen schrittweisen Anleitungen können Interessierte auch ohne musikalische Vorbildung dieses Wunder in der eigenen Stimme erfahren. Der luxemburgische Chorverband INECC veranstaltet am **21. Oktober von 14h bis 18h und am 22. Oktober von 10h bis 17h einen Workshop mit Wolfgang Saus im INECC** (2, rue Sosthène Weis, Luxemburg-Grund). Es gibt nur noch wenige freie Plätze. Preis : 45€. Kontakt : INECC Luxembourg, Tel. 26 430 481, info@inecc.lu, www.inecc.lu

Kanner-Elteren-Center à la place d'Armes

Le Kanner-Elteren-Center invite les enfants et leurs parents (ou grand-parents) aux après-midis ludiques suivants pendant les mois d'automne: **Aerobic** - danse et musique les **mardis 17 et 24 octobre à la salle de**



gymnastique (1a, rue Louis Deny au Rollingergrund). Pour enfants à partir de 4 ans. Les parents peuvent amener les petits frères et sœurs, sachant qu'ils ne peuvent participer au programme que dans une mesure limitée. Horaire: 14h30 à 17h (L/D/F/GB). **Cooking en famille - les mardis 7, 14 et 21 novembre à la cuisine pédagogique du Capel à Weimerskirch** (2, rue Laroche, L-1918 Luxembourg). Au programme (identique pour chaque après-midi) figure la préparation d'une assiette avec des friandises pour l'Avent. Pour enfants à partir de 4 ans. Horaire: 14h30 à 17h (L/D/F/GB/serbo-croate). Les enfants doivent être accompagnés d'un adulte au moins. Les personnes intéressées peuvent **s'inscrire auprès du Kanner-Elteren-Center par courriel kec@vdl.lu, tél. 47 96-22 22 ou fax 47 96-26 26 pour l'après-midi de leur choix**. La participation est gratuite. À partir du 23 novembre et jusqu'au 23 décembre, des après-midis

ludiques auront lieu au petit chalet sur la place d'Armes. Le programme sera publié en temps utile. Pour plus d'informations : www.capel.lu

Die Fledermäuse ziehen wieder um



Da die Temperaturen jetzt wieder kälter werden, ziehen die Fledermäuse von ihren Sommerquartieren (z.B. Speicher, Kirchentürme oder Spalten in Mauern) wieder in ihre Winterquartiere (hauptsächlich Höhlen oder Grotten, da hier die Temperatur sehr konstant ist). Im Rahmen des **Fledermausschutzprojektes** werden vom Naturpark auch verschiedene Aktionen durchgeführt die zum Erhalt dieser gefährdeten Tiere beitragen sollen. Hier einige Beispiele: Monitoring an bekannten Quartieren, Umbauten an potentiellen Quartieren für eine bessere Zugänglichkeit, Beratung bei Anrufen, Hilfestellung bei Funden von verletzten oder verirrteten Tieren, Aktivitäten für Kinder und Erwachsene beim Fledermaustunnel in Huldange. Für weitere Informationen zu den kleinen, nachtaktiven Tieren: Tel. 90 81 88 - 1 oder per E-Mail an info@naturpark-our.lu

TICKETS TO WIN

Die woxx verschenkt diesmal 4 Eintrittskarten zu folgendem Konzert:

Mike Morgan & Jim Suhler Band

Im Vorprogramm:
Kyle Jester & Tommy Boy

Freitag, 13.9. - 20.30 Uhr, im „Sang a Klang“, Luxemburg - Pfaffenthal.

Veranstalter: Blues Club Lëtzebuerg

Interessiert?

Einfach anrufen, am Montag zwischen 9 und 12 Uhr. Tel. 29 79 99-0.

WAT ASS LASS | 06.10. - 15.10.

Sneakermess, Rockhal, Esch, 11h - 18h. Tel. 24 55 51. www.rockhal.lu

Portes ouvertes, visites guidées, spectacles déambulatoires, ateliers, médiathèque et foire aux livres, Centre national de l'audiovisuel, Dudelange, 14h - 18h. Tél. 52 24 24-1. www.cna.public.lu
Dans le cadre des Journées du patrimoine.

Manufaktur Dieudonné, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, Grevenmacher, 15h. Tel. 26 74 64 1. www.kulturhuf.lu

Fashion Geek, projection de la websérie suivie d'une discussion avec Sidonie Garnier, coréalisatrice, et Tina Gorjanc, créatrice, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, Luxembourg, 15h - 17h. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu
Dans le cadre de la Lux Fashion Week.

MO, 9.10.

KONFERENZ

Solidarité vs migration : problème ? avec Matthias Ruete, Maison de l'Union européenne, Luxembourg, 12h30. Tél. 43 01 37 83-3. Inscription par tél. ou comm-rep-lux@ec.europa.eu

Jugendzeit, spannende Zeit, Elternkurs mit Isabelle Schon-Schonckert, Resonord, Clervaux, 19h. Tel. 59 59 59 51. www.kannerschlass.lu

9e Art: Eng kuerz Geschicht vun der Bande-dessinée, mam Christian Mosar, Centre des arts pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 19h. Tel. 26 81 26 81. www.cape.lu

MUSEK

1. Sinfoniekonzert, unter der Leitung von Nicholas Milton, Werke von Dvorák, Gershwin und Brahms, Congresshalle, Saarbrücken (D), 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Trio Cénacle, récital de chant et de piano, œuvres de Koster, Pütz, Schmitt, Pierné, Saint-Saëns et Ravel, Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

Hamilton Loomis, funky blues rock, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

WAT ASS LASS | 06.10. - 15.10.

THEATER

Scotch & Soda, Zirkus-Show mit dem Ensemble Company 2, Théâtre d'Esch, *Esch*, 20h. Tél. 27 54 50 10. www.esch.lu/culture/theatre

DI, 10.10.

JUNIOR

Tout pareil ! avec la cie Pic et Colegram, pour enfants à partir de deux ans, Rotondes, *Luxembourg*, 15h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

KONFERENZ

„Verstinn ech net ...!“ D'Roll vun der Sprooch an der politescher Bildung, Diskussion mat der Christiane Wies, IFEN - centre de documentation, *Walferdange*, 18h30 - 20h. Org. Zentrum fir politesch Bildung.

Autour de Monique et Claude Lévi-Strauss, par Monique Lévi-Strauss et Emmanuelle Loyer, modération : Norbert Campagna, Neimënster, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu
Org. Institut Pierre Werner.

MUSEK

Danças Ocultas, accordéon diatonique, Philharmonie, *Luxembourg*, 12h30. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu
Dans le cadre du festival atlântico.

Lola Marie et les Chats noirs, avec Cynthia Knoch (soprano), Théâtre d'Esch, *Esch*, 20h. Tél. 27 54 50 10. www.esch.lu/culture/theatre

Nick Cave & The Bad Seeds, Alternative Rock, Rockhal, *Esch*, 20h. Tél. 24 55 51. www.rockhal.lu

THEATER

Das Licht im Kasten. Straße? Stadt? Nicht mit mir!
Schauspiel von Elfriede Jelinek, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Der Große Preis - Songs für Europa, szenisches Stimmungsbild von Thorsten Köhler, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tél. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

Viel gut essen, von Sibylle Berg, mit Nickel Bösenberg, Pitt Simon und Marly Marques, Kasemattentheater,

Luxembourg, 20h. Tél. 29 12 81. www.kasemattentheater.lu

Alimentaire mon cher Watson, pièce interactive, maison de la culture, *Arlon*, 20h. Tél. 0032 63 24 58 50. www.maison-culture-arlon.be
Dans le cadre du festival AlimenTerre.

Inglorious Comedy Club, avec Sebastian Marx, Yacine Belhousse, Tania Dutel, Maxime Gasteuil et Shirley Souagnon, modération : Vérino, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h30. Tél. 58 77 1-19 00. www.stadhaus.lu

Fellag, humour, La Passerelle, *Florange*, 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99. passerelle-florange.fr

KONTERBONT

Ren'Art - Œuvre du mois : Les médailles du traité de Rome, exploration et analyse détaillée d'une œuvre d'art, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 12h30. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Langue : D.

Born in Flames, film screening and socializing, Rotondes, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Part of the „queer lox“ cycle.

MI, 11.10.

KONFERENZ

Retour à Lemberg, par Philippe Sands, Neimënster, *Luxembourg*, 19h30. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

Pourquoi les réfugiés viennent-ils au Luxembourg ? Quelle est leur situation ? Comment les accueillir à Esch-sur-Alzette ?

soirée d'information et de discussion, hôtel de ville, *Esch*, 19h30.

Dans le cadre du projet « Mär sinn Escher ». Inscription obligatoire : tél. 27 54 59-11.
Org. Ville d'Esch, fondation Caritas et Asti.

Méi Zäit fir d'Famill: ee Gewënn fir jiddereen! Workshop fir Elteren mat der Ariane Toepfer, Kannerhaus Am Wëldpark, *Hosingen*, 19h30. Org. École des parents Janusz Korczak.

MUSEK

La bohème, Oper von Giacomo Puccini, Saarländisches



C'est le retour des programmes pour enfants aux Rotondes ! Avec notamment la Cie Pic et Colegram et leur spectacle « Tout pareil ! » - les 7, 8 et 10 octobre.

Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h30. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Tcheka, singer-songwriter capverdien, Philharmonie, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu
Dans le cadre du festival atlântico.

Brian Auger Oblivion Express feat. Alex Ligertwood, classic rock, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

Minami Deutsch, psychedelic/ krautrock, Rotondes, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

THEATER

Hiatus, chorégraphie de Daniel Linehan, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

Moving Shadows, Schattentheater, mit dem Ensemble Die Mobilés, Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 5-100. www.kinneksbond.lu

Viel gut essen, von Sibylle Berg, mit Nickel Bösenberg, Pitt Simon und Marly Marques, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tél. 29 12 81. www.kasemattentheater.lu

KONTERBONT

Up to Eleven, visite guidée (GB), danse, performances, musique, projections et conférences, Mudam Café, *Luxembourg*, 18h - 23h. Tél. 45 37 85 970. www.mudam.lu

Agrarland unter - Räuberischer Tsunami über Mutter Erde, Filmvorführung mit anschließender Diskussion und Essen, Rotondes, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Im Rahmen der Veranstaltungsreihe „Hungry Planet“. Anmeldung erwünscht.
Org. Slow Food Luxembourg und Fair Trade Lëtzebuerg.

Lesebühne zu Gast - Poetryslam, mit Frank Klötgen, Francis Kirps und Claudine Muno, Centre national de littérature, *Mersch*, 19h30. Tél. 32 69 55-1. cni.public.lu

DO, 12.10.

JUNIOR

Tout pareil ! avec la cie Pic et Colegram, pour enfants à partir de deux ans, Rotondes, *Luxembourg*, 15h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

De Flöck, Theater a Poppespill mat Mady Durrer an Annick Sinner, fir Kanner vu véier bis aacht Joer, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 15h. Tél. 26 32 43 1. www.kulturhaus.lu
AUSVERKAAFT!

KONFERENZ

La découverte des Amériques : entre exploit scientifique et catastrophe éthique, par Christophe Marinheiro, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu

WAT ASS LASS | 06.10. - 15.10.



Den Hierscht ass nach net richtig am gaang, mä d'Kabaräen sin schon voll am Jumm: „Al ginn ass näischt fir Feiglinger“ - den 12. Oktober am Escher Theater an den 14. Oktober am Prabbeli zu Woltz.

Comment apprendre avec mon enfant à la maison ? soirée pour parents avec Kevin Rotolo et Gilles Morbé, salle associative, *Hostert*, 20h. Org. École des parents Janusz Korczak.

MUSEK

Maria João & Egberto Gismonti, jazz, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu Dans le cadre du festival atlântico.

Susan Santos & A Contra Blues, spanish blues, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h. Tél. 58 77 1-19 00. www.stadhaus.lu

Mammal Hands, Jazz/Folk/Electronica, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tél. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Patrice, sweggae, BAM, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 39 34 60. www.trinitaires-bam.fr

Marian Hill, dance/electronic, Rockhal, *Esch*, 20h30. Tél. 24 55 51. www.rockhal.lu

THEATER

Al ginn ass näischt fir Feiglinger, mam Kabarä Feierstëppler, Théâtre d'Esch, *Esch*, 20h. Tél. 27 54 50 10. www.esch.lu/culture/theatre

Oscyl, chorégraphie d'Héla Fattoumi et Éric Lamoureux, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr

Der zerbrochene Krug, von Heinrich von Kleist, mit dem Ensemble der Burghofbühne Dinslaken, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

The Woman in Black, adapted by Stephen Mallatratt, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

Untergrund, Kreation nach Fjodor Dostojewski, mit Marco Lorenzini, Roger Seimetz und Anouk Wagner, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 20h.

Chili 1973 : Rock Around the Stadium, avec la cie L'SKBL, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 20 03 03. www.trinitaires-bam.fr

Ouïe - le sens du son, de Ludor Citrik et le Pollu, Kulturfabrik, *Esch*, 20h30. Tél. 55 44 93-1. kulturfabrik.lu Dans le cadre de « Clowns in Progress ».

KONTERBONT

« Clowns », projection du documentaire de Philippe Pouchain (F 2011), 90', v.o., Kinosch, *Esch*, 18h30. www.kulturfabrik.lu Dans le cadre de « Clowns in Progress ».

Ren'Art - Œuvre du mois : Les médailles du traité de Rome, exploration et analyse détaillée d'une œuvre d'art, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 19h - 17h. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu Langue : D.

FR, 13.10.

KONFERENZ

Shaping the Europe of the Future, with Jean-Claude Juncker, Université du Luxembourg, Maison du savoir, auditoire 3.330, *Esch*, 10h. www.uni.lu Registration needed : www.uni.lu Org. C2DH.

ForumZ - A new narrative for Europe: Quo Vadis? with Éric Bussière, Luxembourg Center for Systems Biomedicine, Campus Belval, *Esch*, 18h. www.uni.lu Registration needed.

MUSEK

Guillaume Tell, Oper von Gioachino Rossini, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h - 17h. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Roberta Sá et Anat Cohen avec l'Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Pedro Neves, avec Marcello Gonçalves (guitare à sept cordes), œuvres de Branco et Villa-Lobos ainsi que des airs populaires brésiliens, Philharmonie, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu Dans le cadre du festival atlântico.

Orchestre national de Lorraine, sous la direction de Jacques Mercier, avec Philippe Cassard (piano), œuvres de Fauré, Ravel et Franck, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr

Landesjugendorchester Rheinland-Pfalz, unter der Leitung von Christoph Eberle, mit Benedict Kloeckner (Violoncello), Werke von Elgar und Dvorak, Theater Trier, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18. theatertrier.de

The Kooters, CD-release-Party, support: The Choppy Bumpy Peaches, The Hazzah and Bonfire Nights, Rotondes, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Bye Bye Bay, EP-release, L'Entrepôt, *Arlon (B)*, 20h. Tél. 0032 63 45 60 84. www.entrepotarlon.be

Carpet Crawlers, tribute to Genesis, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

Mike Morgan & Jim Suhler Band, Blues, support: Kyle Jester & Tommy Boy, Sang a Klang, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 691 43 91 56. www.sangaklang.lu

Org. Blues Club Lëtzebuerg. Tickets to win! See p. 6

Gramatik, hip hop, Rockhal, *Esch*, 20h30. Tél. 24 55 51. www.rockhal.lu

Hélène Grandsire, chant en piano-voix de textes de cinq poètes, Le Bovary, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 27 29 50 15. www.lebovary.lu

La Petite Mort / Little Death & Shakers, Screamo Pop, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 21h. Tél. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

The Legendary Tigerman, blues, Philharmonie, *Luxembourg*, 22h. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu Dans le cadre du festival atlântico.

THEATER

Hinter der Fassade (Die Kehrseite der Medaille), Schauspiel von Florian Zeller, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18. theatertrier.de

Lëtzebuerge Soen, mat Christiane Rausch a Roger Seimetz, centre culturel Schungfabrik, *Tétange*, 20h.

The Woman in Black, adapted by Stephen Mallatratt, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

Viel gut essen, von Sibylle Berg, mit Nickel Bösenberg, Pitt Simon und Marly Marques, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tél. 29 12 81. www.kasemattentheater.lu

Kabarä Pepperoni, Centre Norbert Sassel, *Bettange-sur-Mess*, 20h. Tél. 621 41 40 30.

Bienvenue en Corée du Nord, une proposition géopolitique des Clownesses, Kulturfabrik, *Esch*, 20h30. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu Dans le cadre de « Clowns in Progress ».

KONTERBONT

Second-Hand Maart fir Kannerkleeder a Spillsaachen, centre culturel Paul Barblé, *Strassen*, 16h - 20h. Tél. 31 02 62 40-5.

« Les Clowns », projection du documentaire de Federico Fellini (I 1971), 90', v.o. + s.-t. fr., Kinosch, *Esch*, 18h30. www.kulturfabrik.lu Dans le cadre de « Clowns in Progress ».

WAT ASS LASS | 06.10. - 15.10.

SA, 14.10.

JUNIOR

Erzählstunde, für Kinder ab sechs Monaten, TiV - Theater im Viertel, Saarbrücken (D), 10h30 - 12h30. Tel. 0049 681 39 04 602. www.dastiv.de
Im Rahmen des Loostik Festivals für junges Publikum. Das Gesamtprogramm finden Sie unter: www.loostik.eu

Sound around Casino, Atelier fir Kanner vu fënneg bis zwielef Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h - 17h. Tel. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu
Aschreiwung erwünsch.

Kids Show, projection de dessins animés pour les enfants à partir de deux ans, Neimënster, Luxembourg, 15h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu
Dans le cadre du festival CinÉast.

Goldmädchen, musikalisches Tanzstück für Kinder von drei bis fünf Jahren, Kinneksbond, Mamer, 15h. Tel. 26 39 5-100. www.kinneksbond.lu

Le superbal, avec la cie l'Aéronef, pour enfants à partir de six ans, TiV - Theater im Viertel, Saarbrücken (D), 16h30. Tél. 0049 681 39 04 602. www.dastiv.de
Dans le cadre du festival jeune public Loostik. Tout le programme sur : www.loostik.eu

Goldmädchen, musikalisches Tanzstück für Kinder von drei bis fünf Jahren, Kinneksbond, Mamer, 17h. Tel. 26 39 5-100. www.kinneksbond.lu

Formes et couleurs, atelier d'art plastique pour enfants de tout âge, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 18h - 21h. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Dans le cadre de la Nuit des musées. Sans inscription.

Couronnes, atelier d'art plastique pour enfants de tout âge, Musée Dräi Echelen, Luxembourg, 18h - 21h. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu
Dans le cadre de la Nuit des musées. Sans inscription.

KONFERENZ

En bonne santé sans vaccins pour en finir avec la peur face aux maladies, colloque avec René Bickel, Sabrina



Pas une, pas deux mais « Trois fois danse » - le 14 octobre au Mierscher Kulturhaus.

Heyse, Line Cabot et Jean-Pierre Joseph, hôtel Gulliver, Bascharage, 9h. www.gulliver.lu
Org. Aegis Luxembourg.

La découverte et la colonisation des Amériques par l'Europe, avec Yves Steichen, Starlight, Dudelange, 10h. www.cna.public.lu
Langue : L.
Org. Zentrum fir politesch Bildung.

MUSEK

Alessandro Urbano, récital d'orgue, œuvres de Bach, cathédrale Notre-Dame, Luxembourg, 11h.

Les contes d'Hoffmann, Oper von Jacques Offenbach, in einer Inszenierung von Thilo Reinhardt, Theater Trier, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. theatertrier.de

Gabriella Perugini et Alain Baustert, récital de luth et flûte, œuvres de Telemann, Caroso, Negri, Capirola, Ballard, Bach, Canova da Milano, Scarlatti, Garsi da Parma et Valentini, conservatoire de musique, Esch, 20h. Tél. 54 97 25. www.esch.lu/culture/conservatoire

Serge Tonnar & Legotrip, Centre des arts pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 20h. Tel. 26 81 26 81. www.cape.lu

Vocaldente, Acapella, Tufa, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Carminho, fado, précédé de la projection du film « Tropicália » de Marcelo Machado (BR 2012), 87' (v.o. + s.-t. ang.) à 18h15, Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu
Dans le cadre du festival atlântico.

Interiors/Exteriors, with Sabine Ercklentz (trumpet) and Andrea Neumann (inside piano), Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tel. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

L'enfant et les sortilèges, opéra de Maurice Ravel, par les élèves de la classe d'art lyrique sous la direction de Carlo Jans, conservatoire, Luxembourg, 20h. Tél. 47 96 55 55. www.conservatoire.lu

Born Bad Records : 10 ans, avec Frustration, J.C. Satàn, Usé, Marietta, Villejuif Underground et Wild Classical Music Ensemble, Les Trinitaires, Metz (F), 20h30. Tél. 0033 3 87 20 03 03. www.trinitaires-bam.fr

98% Maximum Soul, soul/funk, Spirit of 66, Verviers (B), 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

Remo Cavallini, blues, Rockhal, Esch, 20h30. Tel. 24 55 51. www.rockhal.lu

King of the World, Blues/Rhythm/Roots, Ducaal, Freudenburg (D), 21h. Tel. 0049 6582 2 57. www.ducaal.com

Filarmônica de Pasárgada, musique expérimentale et musique populaire brésilienne, Philharmonie, Luxembourg, 22h. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu
Dans le cadre du festival atlântico.

PARTY/BAL

Belgian Party, with Annabel Lee, A Boy Named Seb, Ralitt and Spud Bencer, De Gudde Wëllen, Luxembourg, 20h. www.deguddewellen.lu

Visions of the past, Musek aus de 60er a 70er Joren, Flying Dutchman,

Beaufort, 22h. Am Kader vu „25 joer Radio Ara“.

THEATER

Cabaret Clowns, avec entre autres Pollu, Ludor Citrik, Lucile Guin et Sabine Pigeon, Kulturfabrik, Esch, 18h. Tél. 55 44 93-1. kulturfabrik.lu
Dans le cadre de « Clowns in Progress ».

Coming Out Stories, mat Christine Garnier, Jean-Paul List a Pauline Maillet, Neimënster, Luxembourg, 19h. Tel. 26 20 52-1. www.neimenster.lu
Sproochen : L & F.
Org. Cigale a Rosa Lëtzebuerg.

Eine Familie - Dezember in der Eifel, mit dem Katz Theater, Tufa, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Hinter der Fassade (Die Kehrseite der Medaille), Schauspiel von Florian Zeller, Theater Trier, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. theatertrier.de

Trois fois dance, chorégraphies d'Elisabeth Schilling, Baptiste Hilbert et Giovanni Zazzera, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 19h30. Tél. 26 32 43 1. www.kulturhaus.lu

Al ginn ass näischt fir Feiglinger, mam Kabarä Feierstëppler, Prabbeli, Wiltz, 20h. www.cooperations.lu/fr/20/prabbeli

Au revoir... et merci, de Bruno Duarte et Patrick Angonin, avec Christian Charmetant, Roland Marchisio, Pierre Santini, Elisa Servier et Catherine Vranken, Théâtre d'Esch, Esch, 20h. Tél. 27 54 50 10. www.esch.lu/culture/theatre

Lëtzebuerge Soen, mat Christiane Rausch a Roger Seimetz, centre culturel Schungfabrik, Tétange, 20h.

The Woman in Black, adapted by Stephen Mallatratt, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

Die Leiden der jungen Juanita, mit dem Ensemble Namasté, centre culturel Aalt Stadhaus, Differdange, 20h. Tel. 58 77 1-19 00. www.stadhaus.lu

Colors of Poetry. Der Slam, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 20h. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland
Org. Colors of Pop and dichterdschungel.de

WAT ASS LASS | 06.10. - 15.10.

Viel gut essen, von Sibylle Berg, mit Nickel Bösenberg, Pitt Simon und Marly Marques, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 29 12 81. www.kasemattentheater.lu

Kabarä Pepperoni, Centre Norbert Sassel, *Bettange-sur-Mess*, 20h. Tel. 621 41 40 30.

Jardin poétique, pièce chorégraphique de la cie ENZ, salle Voltaire, *Guénange (F)*, 20h30. Tél. 0033 6 84 86 23 50.

Laura Laune, humour, La Passerelle, *Florange*, 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99. passerelle-florange.fr

Cherche l'amour, de Myriam Leroy, maison de la culture, *Arlon*, 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50. www.maison-culture-arlon.be

KONTERBONT

Les forts Thüngen et Obergünnewald, visite guidée, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu

Nuit des musées, tous les musées de la ville de Luxembourg, *Luxembourg*, 18h - 01h. www.museumsmile.lu

Ciné-concert burlesque, projection de courts métrages avec accompagnement musical en direct par André Mergenthaler (violoncelle) et Charlie Davos (percussions), Kinosch, *Esch*, 18h30. www.kulturfabrik.lu
Dans le cadre de « Clowns in Progress ».

De Schräiner Biver, Theaterféierung, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 18h30 + 19h15. Tel. 47 93 30-1. www.mnha.lu

SO, 15.10.

JUNIOR

Erzählstunde, für Kinder ab sechs Monaten, TiV - Theater im Viertel, *Saarbrücken (D)*, 10h30 - 12h30. Tel. 0049 681 39 04 602. www.dastiv.de
Im Rahmen des Loostik Festivals für junges Publikum.
Das Gesamtprogramm finden Sie unter: www.loostik.eu

Mein Leben als Zucchini, Vorführung des Animationsfilms von Claude Barras, Kino 8 1/2, *Saarbrücken (D)*, 15h. Im Rahmen des Loostik Festivals

für junges Publikum.
Das Gesamtprogramm finden Sie unter: www.loostik.eu

Rick le cube et les mystères du temps, ciné-concert avec accompagnement musical par Sati, pour enfants à partir de cinq ans, überzwerg, *Saarbrücken (D)*, 15h + 18h. Dans le cadre du festival jeune public Loostik. Tout le programme sur : www.loostik.eu

Goldmädchen, musikalisches Tanzstück für Kinder von drei bis fünf Jahren, Trifolion, *Echternach*, 16h. Tel. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

Der Mondmann, Vorführung des Animationsfilms von Stephan Schesch, für Kinder ab sechs Jahren, TiV - Theater im Viertel, *Saarbrücken (D)*, 16h30. Tel. 0049 681 39 04 602. www.dastiv.de

Im Rahmen des Loostik Festivals für junges Publikum.
Das Gesamtprogramm finden Sie unter: www.loostik.eu

MUSEK

L'enfant et les sortilèges, opéra de Maurice Ravel, par les élèves de la classe d'art lyrique sous la direction de Carlo Jans, conservatoire, *Luxembourg*, 11h. Tél. 47 96 55 55. www.conservatoire.lu

Siergiej Wowkotrub Gypsy Swing Quartet, jazz, brasserie Wenzel, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52 98-5. www.brasseriewenzel.lu

2. Kammerkonzert, mit Jan Kreutz (Klarinette), Timothy Braun (Violine), Benjamin Spillner (Violine), Denis Theis (Viola) und Min-jung Suh-Neubert (Violoncello), Werke von Brahms, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Le Concert spirituel, sous la direction d'Hervé Niquet, avec Karine Deshayes (mezzo-soprano), Katherine Watson (soprano), Reinoud Van Mechelen (ténor), airs d'opéras, Arsenal, *Metz (F)*, 16h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr

Philippe Schartz et Paul Breisch, récital de trompette et orgue, œuvres de Bach, Caccini, Martini, Mozart et Schubert, église, *Schifflange*, 17h.

Munderchinga Brass & Friends, mat den Organisten Claude Clement, Philippe Clement a Léon Marx an de Blechbléiser a Percussioniste vun



Das „Goldmädchen“ - ein Tanzstück unterlegt mit Melodien von Vivaldi, Stravinsky und Bach - zieht durchs Land: am 14. Oktober im Mamer Kinneksbond und am 15. Oktober im Trifolion in Echternach.

der HMM énnert der Leedung vum Sebastian Geis, église, *Mondercange*, 17h.

Jacob Sartorius, Pop, Den Atelier, *Luxembourg*, 17h30. Tel. 49 54 85-1. www.atelier.lu

THEATER

Eine Familie - Dezember in der Eifel, mit dem Katz Theater, Tufa, *Trier (D)*, 17h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Scotch & Soda, Zirkus-Show mit dem Ensemble Company 2, Cube 521, *Marnach*, 17h. Tel. 52 15 21. www.cube521.lu

Coming Out Stories, mat Christine Garnier, Jean-Paul List a Pauline Maillet, Neimënster, *Luxembourg*, 17h. Tel. 26 20 52-1. www.neimenster.lu
Sproochen : L & F.
Org. Cigale a Rosa Lëtzebuerg.

Untergrund, Kreation nach Fjodor Dostojewski, mit Marco Lorenzini, Roger Seimetz und Anouk Wagner, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 17h.

Dornröschen, Choreographie von Stijn Celis zur Musik von Tschaikowsky, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Kay Ray, Comedy, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

KONTERBONT

Glacismaart, pl. Auguste Laurent et parking Victor Hugo, *Luxembourg*, 10h - 17h.

Foire aux disques, Rotondes, *Luxembourg*, 10h - 18h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Marche gourmande alternative pour une terre nourricière, départ à la gare, *Leudelange*, 10h - 13h. Dans le cadre de la Semaine de l'éducation au développement durable. Inscription obligatoire jusqu'au 9.10 : www.connectinglives.cerle.lu

La capitale avant le départ de la garnison prussienne, visite guidée avec Robert Philippart, départ pl. Guillaume II, *Luxembourg*, 14h30. Org. Musée Dräi Eechelen et Histoire urbaine Luxembourg.

Visite guidée du haut fourneau et de la Cité des sciences, départ au bâtiment Massenoire, *Esch*, 15h. langue : D. Inscription obligatoire. Org. Fonds Belval.

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Führung, Luxemburger Druckmuseum, *Grevenmacher*, 15h. Tel. 26 74 64 1. www.kulturhuef.lu

European Outdoor Film Tour, presentation of the best outdoor sports and adventure films of the year, Rockhal, *Esch*, 16h30 + 20h. Tel. 24 55 51. www.rockhal.lu